

# ATLANTICA

REVISTA DE ARTE Y PENSAMIENTO







000





Los Balcones, 11 - VEGUETA  
35001- Las Palmas de Gran Canaria - España  
Tel.: (34) 902 31 18 24 - Fax: (34) 928 32 16 29  
www.caam.net - Correo electrónico: info@caam.net

PRESIDENTE: Pedro Luis Rosales Pedrero  
GERENTE: Leticia Martín

## ATLANTICA

REVISTA DE ARTE Y PENSAMIENTO

DIRECTOR: Antonio Zaya  
EDITOR ASOCIADO: Octavio Zaya (N.Y.C.)  
EDICIÓN: Ediciones del Umbral  
DISEÑO: Cristina Ortega  
COORDINACIÓN: Óscar M. Leo  
COORDINACIÓN GRÁFICA: Javier Caballero

### COLABORAN EN ESTE NÚMERO:

Hilda María Rodríguez Enríquez,  
José Manuel Noceda, Margarita Sánchez Prieto,  
Ibis Hernández, Barthélémy Toguo,  
Agustín Pérez Rubio, William Jeffett,  
Olivia Flecha, Martín Sastre, Ana Tiscornia,  
José Bedia, Omar-Pascual Castillo, Aziz + Cucher,  
Belkis Ayón, Yolanda Wood, Juan Luis Alzola,  
Arturo Montoto, Michael Ray Charles,  
Carlos de Villasante, Tim Rollins, Alberto Gualde,  
dEmo.

Traducciones: Catalina Martínez, Hilary Dyke

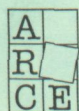
Fotomecánica: TPA  
Impresión: Gráficas Deva  
Encuadernación: Ramos

Dep. legal: M-33.632-1990  
ISSN: 1132-8428

Cubierta: JORGE PINEDA. Instalación. Octava Bienal  
de La Habana, 2003. Cortesía Centro Wifredo Lam.

Contracubierta: DEZSÓ SZABÓ. Exposición *Cruising  
Danubio*. Cortesía Comunidad de Madrid.

Los juicios y opiniones expresados en cada uno de los textos y colaboraciones incluidos en este número son de exclusiva responsabilidad de sus autores y ni reflejan ni coinciden necesariamente con los criterios que mantiene ni la Dirección de ATLÁNTICA ni el Consejo de Administración del CAAM. Está prohibida la reproducción total o parcial de esta revista por cualquier medio sin autorización expresa de su Dirección. Esta Dirección no mantiene correspondencia sobre los originales no solicitados ni devuelve a su origen la documentación adjunta.



Asociación de Revistas  
Culturales de España



FEDERACION IBEROAMERICANA  
DE REVISTAS CULTURALES

# ÍNDICE

# INDEX



### DOSSIER "8 BIENAL DE LA HABANA"

- 2** ENTREVISTA CON | INTERVIEW WITH | HILDA MARÍA RODRÍGUEZ  
Antonio Zaya
- 10** UN TEXTO INFINITO | AN INFINITE TEXT  
José Manuel Noceda
- 20** FRAGMENTOS DEL ARTE Y DE LA VIDA | FRAGMENTS OF ART AND LIFE  
Margarita Sánchez Prieto
- 31** CIUDAD Y ACCIÓN | CITY AND ACTION  
Ibis Hernández
- 43** UN PORTAFOLIO DE | A PORTFOLIO BY | BARTHÉLÉMY TOGUO
- 52** CRUISING DANUBIO  
Agustín Pérez Rubio
- 65** BIENAL DE JAFRE  
William Jeffett
- 70** UN PROYECTO DE | A PROJECT BY | OLIVIA FLECHA
- 73** MARTÍN SASTRE  
Ana Tiscornia
- 80** JOSÉ BEDIA  
Omar-Pascual Castillo
- 89** UN PROYECTO DE | A PROJECT BY | AZIZ + CUCHER
- 95** BELKIS AYÓN  
Yolanda Wood
- 106** UN PROYECTO DE | A PROJECT BY | JUAN LUIS ALZOLA
- 114** MONTOTO  
Hilda María Rodríguez Enríquez
- 120** UN PORTAFOLIO DE | A PORTFOLIO BY | MICHAEL RAY CHARLES
- 126** CARLOS DE VILLASANTE  
Tim Rollins
- 132** CIUDAD MÚLTIPLE  
Alberto Gualde
- 140** UN PROYECTO DE | A PROJECT BY | dEmo